



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHL
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0052

Venerdì 20.01.2023

Videomessaggio del Santo Padre ai giovani che si preparano alla Giornata Mondiale della Gioventù di Lisbona 2023

Videomessaggio del Santo Padre

Traduzione in lingua italiana

Traduzione in lingua francese

Traduzione in lingua inglese

Traduzione in lingua portoghese

Pubblichiamo di seguito il testo del Videomessaggio che il Santo Padre Francesco ha inviato ai giovani che si preparano alla Giornata Mondiale della Gioventù di Lisbona 2023:

Videomessaggio del Santo Padre

Queridos jóvenes,

estamos acercándonos, aunque faltan todavía varios meses, a la Jornada de la Juventud, y ya hay 400.000 jóvenes inscritos. A mí me llama la atención y me alegra que tantos jóvenes vienen porque necesitan participar. Por ahí alguno dice: "no, yo voy por turismo". Pero el joven que viene es porque, en el fondo, tiene sed de participar, de compartir, de contar su experiencia y recibir la experiencia del otro. Tiene sed de horizontes.

Ustedes jóvenes, que ya hay 400.000 de ustedes inscritos, tienen sed de horizonte. En este encuentro, en esta Jornada, aprendan a mirar siempre el horizonte, a mirar siempre más allá. No levanten una pared delante de la vida de ustedes. Las paredes te cierran, el horizonte te hace crecer. Miren siempre el horizonte con los ojos,

pero miren sobre todo con el corazón. Abran el corazón a otras culturas, a otros muchachos, a otras chicas, que vienen también a esta Jornada.

Prepárense para esto: para abrir horizontes, para abrir el corazón. Y gracias por haberse anotado ya con tanta anticipación. Esperemos que otros más sigan el ejemplo de ustedes. Que Dios los bendiga, que la Virgen los cuide. Recen por mí, que yo rezo por ustedes. Y no se olviden: paredes no, horizontes sí. Gracias.

[00097-ES.01] [Texto original: Español]

Traduzione in lingua italiana

Cari giovani,

ci stiamo avvicinando, anche se manca ancora qualche mese, alla Giornata Mondiale della Gioventù, e ci sono già 400 mila giovani iscritti. Sono sorpreso e felice che vengano così tanti giovani, perché hanno bisogno di partecipare. Qualcuno dirà "vado per turismo". Ma il giovane che viene è perché, in fondo, ha sete di partecipare, di condividere, di raccontare la sua esperienza e ricevere l'esperienza dell'altro. Ha sete di orizzonti.

Voi giovani, che vi siete già iscritti in 400 mila, avete sete di orizzonte. In questo incontro, in questa Giornata, imparate a guardare sempre l'orizzonte, a guardare sempre oltre. Non costruite un muro davanti alla vostra vita. I muri ti chiudono, l'orizzonte ti fa crescere! Guardate sempre l'orizzonte, con gli occhi, ma soprattutto con il cuore! Aprite il cuore! Ad altre culture, ad altri ragazzi e ragazze che vengono anche loro a questa Giornata.

Preparatevi a questo: ad aprire l'orizzonte e il cuore! E grazie per esservi già iscritti, con largo anticipo. Speriamo che anche altri seguano il vostro esempio! Che Dio vi benedica e la Madonna vi custodisca. Pregate per me, io prego per voi. E non dimenticate: muri no, orizzonti sì! Grazie.

[00097-IT.01] [Testo originale: Spagnolo - Traduzione di lavoro]

Traduzione in lingua francese

Chers jeunes,

nous nous rapprochons, même s'il reste encore quelques mois, des Journées Mondiales de la Jeunesse et 400 000 jeunes s'y sont déjà inscrits. Je suis surpris et content que tant de jeunes viennent car ils ont besoin d'y participer. Certains diront "j'y pars pour le tourisme"... Mais le jeune qui vient, c'est parce qu'au fond, il a soif de participer de partager, de raconter son expérience et de connaître l'expérience des autres. Il a soif d'horizons.

Vous, les jeunes, dont 400 000 êtes déjà inscrits, vous avez soif d'horizon Lors de cette rencontre, de ces Journées, apprenez toujours à regarder vers l'horizon regardez toujours au-delà. Ne mettez pas un mur autour de votre vie. Les murs t'enferment, l'horizon te fait grandir. Regardez toujours vers l'horizon avec les yeux, mais voyez surtout avec le cœur. Ouvrez le cœur à d'autres cultures, aux autres jeunes hommes et jeunes filles qui viennent aussi à ces Journées.

Préparez-vous à cela : pour ouvrir les horizons, pour ouvrir le cœur. Et merci de d'être déjà inscrits si tôt. On espère que d'autres jeunes suivront votre exemple. Que Dieu vous bénisse, que la Vierge prenne soin de vous. Priez pour moi, car je prie pour vous. Et n'oubliez pas : dites non aux murs, et oui aux horizons. Merci.

[00097-FR.01] [Texte original: Espagnol - version de travail]

Traduzione in lingua inglese

Dear young people,

we are getting closer, there are still a few months to go, until the World Youth Day and already 400,000 young people have registered. It calls my attention and fills me with joy that so many young people will go to WYD, because they need to participate. Some will say, "I'm going as a tourist". But any young person who goes to WYD, goes because, deep down, he or she has the thirst to participate, to share, to tell their experience and receive the experience of others. They are thirsty for horizons.

You young people, there are already 400 thousand of you registered, are thirsty for the horizon. At this meeting, during this WYD, learn to always look towards the horizon, to always look beyond. Don't put up a wall in front of your life. Walls close you in, the horizon makes you grow. Always look at the horizon with your eyes, but look, above all, with your heart. Open your heart to other cultures, to other boys, to other girls, who are also at this World Youth Day.

Get ready for this: to open horizons, to open your hearts. And thank you for having already registered so far in advance. Let's hope others will follow your example. May God bless you, may the Virgin take care of you. Pray for me, for I pray for you. And don't forget: 'no' to walls, 'yes' to horizons. Thank you.

[00097-EN.01] [Original text: Spanish - working translation]

Traduzione in lingua portoghese

Queridos jovens,

estamos a aproximar-nos, embora faltem alguns meses, da Jornada Mundial da Juventude, e já há 400 mil jovens inscritos. A mim chama-me a atenção e alegra-me que tantos jovens venham porque precisam de participar. Alguns dirão “eu vou por turismo”, mas os jovens que vêm é porque, no fundo, sentem necessidade de participar, de partilhar, de contar a sua experiência e receber a experiência do outro, têm sede de horizonte.

Vocês, jovens, que são 400 mil, têm sede de horizonte. Que nesta Jornada aprendam sempre a olhar o horizonte, a olhar sempre mais além. Não levantem uma parede diante da vossa vida. As paredes fecham, o horizonte faz-te crescer. Olhem sempre o horizonte, também com os olhos, mas sobretudo com o coração. Abram o coração a outras culturas, a outros rapazes, a outras raparigas, que vêm também a esta Jornada.

Preparem-se para isto, para abrirem horizontes, para abrir o coração, e obrigado por se terem inscrito já com tanta antecedência. Espero que outros possam seguir o vosso exemplo, de se inscreverem. Que Deus vos bendiga, que a Virgem cuide de Vós. Rezem por mim que eu rezo por vós. E não e esquecem: paredes não, horizontes sim. Obrigado.

[00097-PO.01] [Texto original: Espanhol - Tradução não oficial]

[B0052-XX.02]
